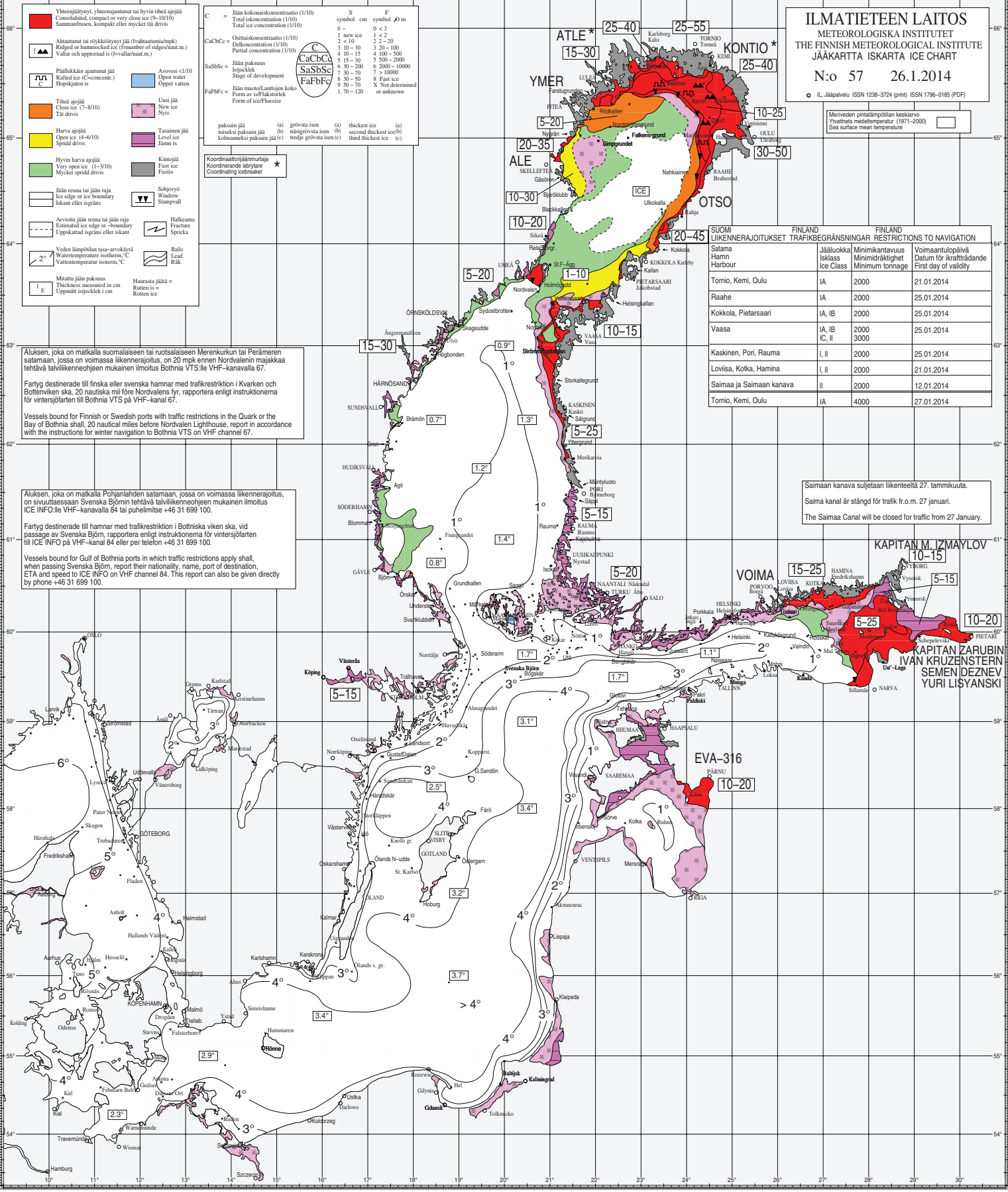




**ILMATIETEEN LAITOS**  
 METEOROLOGISKA INSTITUTET  
 THE FINNISH METEOROLOGICAL INSTITUTE  
 JÄÄKARTTA ISKARTTA ICE CHART  
 N:o 57 26.1.2014  
 IL Jääpölvu ISSN 1238-3724 (print) ISSN 1796-0186 (PDF)



C = Jään kokonaiskonsentraatio (I/10) Total ice concentration (I/10)		S	F
CaChCc = Osittaiskonsentraatio (I/10) Partial concentration (I/10)		1 new ice	1 < 2
0	0	0 < 3	0 < 3
1	1	3 - 10	3 - 10
2	2	10 - 15	10 - 15
3	3	15 - 30	15 - 30
4	4	30 - 50	30 - 50
5	5	50 - 100	50 - 100
6	6	100 - 200	100 - 200
7	7	200 - 500	200 - 500
8	8	500 - 1000	500 - 1000
9	9	> 1000	> 1000
10	10	X	X
11	11		

SASHSc = Jään paksuus Ice thickness		(a) paksuin jää thickest ice	(b) toiseksi paksuin jää second thickest ice	(c) kolmanneksi paksuin jää third thickest ice
0	0	0	0	0
1	1	1	1	1
2	2	2	2	2
3	3	3	3	3
4	4	4	4	4
5	5	5	5	5
6	6	6	6	6
7	7	7	7	7
8	8	8	8	8
9	9	9	9	9
10	10	10	10	10
11	11	11	11	11

Koordinaattorijärjestelmät Coordinating systems	
1	1
2	2
3	3
4	4
5	5
6	6
7	7
8	8
9	9
10	10
11	11

SUOMI FINLAND	LIKENNERAJOTUKSET TRAFFIC RESTRICTIONS	FINLAND FINLAND	RAJAT RESTRICTIONS TO NAVIGATION
Salama Hamm Harbour	Jääluokka Ice Class	Minimikantavuus Minimum tonnage	Voimaantulopäivä Datum for kraftträdande
Tomio, Kemi, Oulu	IA	2000	21.01.2014
Raah	IA	2000	25.01.2014
Kokkola, Pietarsaari	IA, IB	2000	25.01.2014
Vaasa	IA, IB IC, II	2000 3000	25.01.2014
Kaskinen, Pori, Rauma	I, II	2000	25.01.2014
Lovisa, Kotka, Hamina	I, II	2000	21.01.2014
Saimaa ja Saimaan kanava	II	2000	12.01.2014
Tomio, Kemi, Oulu	IA	4000	27.01.2014

Saimaan kanava suljetaan liikenteeltä 27. tammikuuta.  
 Saima kanal är stängd för trafik fr.o.m. 27 januari.  
 The Saimaa Canal will be closed for traffic from 27 January.

Aluksen, joka on matkalla suomalaisen tai ruotsalaisen Merenkurkun tai Perämeren satamaan, jossa on voimassa liikennörajoitus, on 20 mpk ennen Nordvalenin majakkaa tehtävä talviliikenneohjeen mukainen ilmoitus VTS:lle VHF-kanavalla 67.

Fartyg destinerade till finska eller svenska hamnar med trafikrestriktion i Kravken och Bottniken ska, 20 nautiska mil före Nordvalens fyr, rapportera enligt instruksjonerna för vintersjöfarten till Bothnia VTS på VHF-kanal 67.

Vessels bound for Finnish or Swedish ports with traffic restrictions in the Quark or the Bay of Bothnia shall, 20 nautical miles before Nordvalen Lighthouse, report in accordance with the instructions for winter navigation to Bothnia VTS on VHF channel 67.

Aluksen, joka on matkalla Pohjanlahden satamaan, jossa on voimassa liikennörajoitus, on sivuuttuaan Svenska Björnin rapportera enligt instruksjonerna för vintersjöfarten till ICE INFO:lle VHF-kanavalla 84 tai puhelimitse +46 31 699 100.

Fartyg destinerade till hamnar med trafikrestriktion i Bottniska viken ska, vid passage av Svenska Björn, rapportera enligt instruksjonerna för vintersjöfarten till ICE INFO på VHF-kanal 84 eller per telefon +46 31 699 100.

Vessels bound for Gulf of Bothnia ports in which traffic restrictions apply shall, when passing Svenska Björn, report their nationality, name, port of destination, ETA and speed to ICE INFO on VHF channel 84. This report can also be given directly by phone +46 31 699 100.

KAPITAN M. JZMAYLOV  
 10-15  
 KAPITAN ZARUBIN  
 IVAN KRUZENSTERN  
 SEMEN DEZNEV  
 YURI LISYANSKI  
 10-20

# LIKENNERAJOKSET – TRAFIKRESTRIKTIONER – RESTRICTIONS TO NAVIGATION

SUOMI – FINLAND – FINLAND			
Satama Hamn Harbour	Jääluokka Isklass Ice Class	Minimi kantavuus Minimidräktighet Minimum tonnage	Voimaantulopäivä Datum för ikraftträdande First day of validity
Tornio, Kemi, Oulu	IA	2000	21.1.2014
Raahe	IA	2000	25.1.2014
Kokkola, Pietarsaari	IA, IB	2000	25.1.2014
Vaasa	IA, IB IC, II	2000 3000	25.1.2014
Kaskinen, Pori, Rauma	I, II	2000	25.1.2014
Loviisa, Kotka, Hamina	I, II	2000	21.1.2014
Saimaa ja Saimaan kanava	II	2000	12.1.2014
<b>Tornio, Kemi, Oulu</b>	<b>IA</b>	<b>4000</b>	<b>27.1.2014</b>

RUOTSI – SVERIGE – SWEDEN			
Satama Hamn Harbour	Minimi kantavuus Minimidräktighet Minimum tonnage	Jääluokka Isklass Ice Class	Voimaantulopäivä Datum för ikraftträdande First day of validity
Karlsborg, Luleå, Haraholmen, Skelleftehamn	2000	IA	26.1.2014
Holmsund	2000	IB	26.1.2014
Rundvik, Husum, Örnsköldsvik, Ångermanälven	2000	II	26.1.2014
Mälaren, all ports	1300 2000	IC II	26.1.2014

VENÄJÄ – RYSSLAND – RUSSIA			
From 20 <sup>th</sup> of January: tow boat-barges will not be assisted to Vyborg; vessels without ice class may navigate with icebreaker assistance only.			
<b>From 28<sup>th</sup> of January, tow boat-barges will not be assisted to Vysotsk; vessels without ice class may navigate with icebreaker assistance only.</b>			
<b>From 28<sup>th</sup> of January, vessels without ice class may navigate to Primorsk with icebreaker assistance only.</b>			
<b>From 29<sup>th</sup> of January, vessels without ice class may navigate to Ust-Luga with icebreaker assistance only.</b>			
<b>From 31<sup>st</sup> of January, tow boat-barges will not be assisted to St. Petersburg; vessels without ice class may navigate with icebreaker assistance only.</b>			

Aluksen, joka on matkalla suomalaisen tai ruotsalaisen Merenkurkun tai Perämeren satamaan, jossa on voimassa liikennerajoitus, on 20 mpk ennen Nordvalenin majakkaa tehtävä talviikenneohjeen mukainen ilmoitus Bothnia VTS:lle VHF-kanavalla 67.
Fartyg destinerade till finska eller svenska hamnar med trafikrestriktion i Kvarnen och Bottenviken ska, 20 nautiska mil före Nordvalens fyr, rapportera enligt instruktionerna för vintersjöfarten till Bothnia VTS på VHF-kanal 67.
Vessels bound for Finnish or Swedish ports with traffic restrictions in the Quark or the Bay of Bothnia shall, 20 nautical miles before Nordvalen Lighthouse, report in accordance with the instructions for winter navigation to Bothnia VTS on VHF channel 67.

VIRO – ESTLAND – ESTONIA			
Satama Hamn Harbour	Minimi konetehto Minimi maskineffekt Minimum engine power	Jääluokka Isklass Ice Class (Lloyd's)	Voimaantulopäivä Datum för ikraftträdande First day of validity
<b>Pärnu</b>	<b>1600 kW</b>	<b>IC</b>	<b>28.1.2014</b>

LATVIA – LETTLAND – LATVIA			
Satama Hamn Harbour	Minimi konetehto Minimi maskineffekt Minimum engine power	Jääluokka Isklass Ice Class (Lloyd's)	Voimaantulopäivä Datum för ikraftträdande First day of validity

PUOLA – POLEN – POLAND			
Satama Hamn Harbour	Minimi konetehto Minimi maskineffekt Minimum engine power	Jääluokka Isklass Ice Class	Voimaantulopäivä Datum för ikraftträdande First day of validity

SAKSA – TYSKLAND – GERMANY			
Satama Hamn Harbour	Minimi konetehto Minimi maskineffekt Minimum engine power	Jääluokka Isklass Ice Class	Voimaantulopäivä Datum för ikraftträdande First day of validity

Aluksen, joka on matkalla Pohjanlahden satamaan, jossa on voimassa liikennerajoitus, on sivuuttaessaan Svenska Björnin tehtävä talviikenneohjeen mukainen ilmoitus ICE INFO:lle VHF-kanavalla 84 tai puhelimitse +46 31 699 100.
Fartyg destinerade till hamnar med trafikrestriktion i Bottniska viken ska, vid passage av Svenska Björn, rapportera enligt instruktionerna för vintersjöfarten till ICE INFO på VHF-kanal 84 eller per telefon +46 31 699 100.
Vessels bound for Gulf of Bothnia ports in which traffic restrictions apply shall, when passing Svenska Björn, report their nationality, name, port of destination, ETA and speed to ICE INFO on VHF channel 84. This report can also be given directly by phone +46 31 699 100.